

**KONFERENCE  
ZÁSTUPCŮ VLÁD  
ČLENSKÝCH STÁTŮ**

**Brusel 7. prosince 2007  
(OR. cs)**

**CIG 14/07  
COR 4 (cs)**

---

Předmět: Lisabonská smlouva pozměňující smlouvu o Evropské unii a smlouvu o založení  
Evropské unie  
OPRAVA

---

1) Na titulní straně se má označení předmětu znít:

„Lisabonská smlouva pozměňující smlouvu o Evropské unii a smlouvu o založení Evropského  
společenství“

2) Strana TL/cs 1 se nahrazuje příloženou stranou.

LISABONSKÁ SMLOUVA  
POZMĚŇUJÍCÍ SMLOUVU O EVROPSKÉ UNII  
A SMLOUVU O ZALOŽENÍ EVROPSKÉ UNIE

**KONFERENCE  
ZÁSTUPCŮ VLÁD  
ČLENSKÝCH STÁTŮ**

**Brusel 7. prosince 2007  
(OR. fr)**

**CIG 14/07  
COR 1**

---

Předmět: Lisabonská smlouva pozměňující smlouvu o Evropské unii a smlouvu o založení  
Evropské unie  
OPRAVA

---

Strany TL/cs 4 až TL/cs 10 se nahrazují příloženými stranami.

PREZIDENT POLSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENT PORTUGALSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENT RUMUNSKA,

PREZIDENT REPUBLIKY SLOVINSKO,

PREZIDENT SLOVENSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENTKA FINSKÉ REPUBLIKY,

VLÁDA ŠVÉDSKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNA SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

PŘEJÍCE SI dokončit proces započatý Amsterodamskou smlouvou a Niceskou smlouvou s cílem posílit účinnost a demokratickou legitimitu Unie, jakož i zlepšit soudržnost její činnosti,

SE DOHODLI změnit Smlouvu o Evropské unii, Smlouvu o založení Evropského společenství a Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii,

a za tím účelem jmenovali své zplnomocněné zástupce, jimiž jsou:

ZA JEHO VELIČENSTVO KRÁLE BELGIČANŮ,

Guy VERHOFSTADT  
předseda vlády

Karel DE GUCHT  
ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA BULHARSKÉ REPUBLIKY,

Sergej STANIŠEV  
předseda vlády

Ivajlo KALFIN  
místopředseda vlády a ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA ČESKÉ REPUBLIKY,

Mirek TOPOLÁNEK  
předseda vlády

Karel SCHWARZENBERG  
ministr zahraničních věcí

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU DÁNSKA,

Anders Fogh RASMUSSEN  
předseda vlády

Per Stig MØLLER  
ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA SPOLKOVÉ REPUBLIKY NĚMECKO,

Dr. Angela MERKELOVÁ  
spolková kancléřka

Dr. Frank-Walter STEINMEIER  
spolkový vicekancléř a spolkový ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA ESTONSKÉ REPUBLIKY,

Andrus ANSIP  
předseda vlády

Urmas PAET  
ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTKU IRSKA,

Bertie AHERN  
předseda vlády (Taoiseach)

Dermot AHERN  
ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA ŘECKÉ REPUBLIKY,

Kostas KARAMANLIS  
předseda vlády

Dora BAKOYANNISOVÁ  
ministřyně zahraničních věcí

ZA JEHO VELIČENSTVO KRÁLE ŠPANĚLSKA,

José Luis RODRÍGUEZ ZAPATERO  
předseda vlády

Miguel Angel MORATINOS CUYAUBÉ  
ministr zahraničních věcí a spolupráce

ZA PREZIDENTA FRANCOUZSKÉ REPUBLIKY,

Nicolas SARKOZY  
prezident

François FILLON  
předseda vlády

Bernard KOUCHNER  
ministr zahraničních a evropských věcí

ZA PREZIDENTA ITALSKÉ REPUBLIKY,

Romano PRODI  
předseda Rady ministrů

Massimo D'ALEMA  
místopředseda Rady ministrů a ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA KYPERSKÉ REPUBLIKY,

Tassos PAPADOPOULOS  
prezident

Erato KOZAKOU-MARCOULLISOVÁ  
ministřyně zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA LOTYŠSKÉ REPUBLIKY,

Valdis ZATLERS  
prezident

Aigars KALVĪTIS  
předseda vlády

Māris RIEKSTIŅŠ  
ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA LITEVSKÉ REPUBLIKY,

Valdas ADAMKUS  
prezident

Gediminas KIRKILAS  
předseda vlády

Petras VAITIEKŪNAS  
ministr zahraničních věcí

ZA JEHO KRÁLOVSKOU VÝSOST VELKOVÉVODU LUCEMBURSKA,

Jean-Claude JUNCKER  
předseda vlády, státní ministr

Jean ASSELBORN  
ministr zahraničních věcí a přistěhovalectví

ZA PREZIDENTA MAĎARSKÉ REPUBLIKY,

Ferenc GYURCSÁNY  
předseda vlády

Dr. Kinga GÖNCZOVÁ  
ministřyně zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA MALTY,

The Hon Lawrence GONZI  
předseda vlády

The Hon Michael FRENDU  
ministr zahraničních věcí

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU NIZOZEMSKA,

Dr. J. P. BALKENENDE  
předseda vlády

M. J. M. VERHAGEN  
ministr zahraničních věcí

ZA SPOLKOVÉHO PREZIDENTA RAKOUSKÉ REPUBLIKY,

Alfred GUSENBAUER  
spolkový kancléř

Dr. Ursula PLASSNIKOVÁ  
spolková ministřyně pro evropské a mezinárodní záležitosti

ZA PREZIDENTA POLSKÉ REPUBLIKY,

Donald TUSK  
předseda vlády

Radosław SIKORSKI  
ministr zahraničních věcí



ZA PREZIDENTA PORTUGALSKÉ REPUBLIKY,

José SÓCRATES CARVALHO PINTO DE SOUSA  
předseda vlády

Luís Filipe MARQUES AMADO  
státní ministr a ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA RUMUNSKA,

Traian BĂSESCU  
prezident

Călin POPESCU-TĂRICEANU  
předseda vlády

Adrian CIOROIANU  
ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA REPUBLIKY SLOVINSKO,

Janez JANŠA  
předseda vlády

Dr. Dimitrij RUPEL  
ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA SLOVENSKÉ REPUBLIKY,

Robert FICO  
předseda vlády

Ján KUBIŠ  
ministr zahraničních věcí

ZA PREZIDENTKU FINSKÉ REUBLIKY,

Matti VANHANEN  
předseda vlády

Ilkka KANERVA  
ministr zahraničních věcí

ZA VLÁDU ŠVÉDSKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

Fredrik REINFELDT  
předseda vlády

Cecilia MALMSTRÖMOVÁ  
ministřyně pro evropské záležitosti

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A  
SEVERNÍHO IRSKA,

The Rt. Hon Gordon BROWN  
předseda vlády

The Rt. Hon David MILIBAND  
státní tajemník pro zahraniční věci a Britské společenství národů

KTEŘÍ se po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě,

DOHODLI NA TĚCHTO USTANOVENÍCH:

**KONFERENCE  
ZÁSTUPCŮ VLÁD  
ČLENSKÝCH STÁTŮ**

**Brusel 7. prosince 2007  
(OR. fr)**

**CIG 14/07  
COR 3**

---

Předmět: Lisabonská smlouva pozměňující smlouvu o Evropské unii a smlouvu o založení  
Evropské unie  
OPRAVA

---

Strana TL/P/cs 54 se nahrazuje přiloženou stranou.

- d) v dosavadním článku 13, nově označeném jako článek 12, se slova „stanoví Rada na návrh Komise“ nahrazují slovy „stanoví Evropský parlament a Rada řádným legislativním postupem a po konzultaci s dotčenými orgány formou nařízení“;
- e) v dosavadním článku 15, nově označeném jako článek 14, se slova „Rada na návrh Komise jednomyslně rozhoduje“ nahrazují slovy „Evropský parlament a Rada řádným legislativním postupem a po konzultaci s dotčenými orgány rozhodují formou nařízení“;
- f) v dosavadním článku 16, nově označeném jako článek 15, se slova „Rada na návrh Komise“ nahrazují slovy „Evropský parlament a Rada řádným legislativním postupem“ a za slovo „určí“ se vkládají slova „formou nařízení“;
- g) v dosavadním článku 21, nově označeném jako článek 20, se slova „tajemníka a pomocné zpravodaje“ nahrazují slovy „vedoucí soudní kanceláře a pomocné zpravodaje“ a zrušují se slova „a na členy a tajemníka Soudu prvního stupně“;
- h) v dosavadním článku 23, nově označeném jako článek 22, se zrušuje poslední pododstavec;
- i) závěrečná formule „NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k tomuto protokolu své podpisy“, datum a výčet podepsaných zplnomocněných zástupců se zrušují.

#### PROTOKOL O KRITÉRIÍCH KONVERGENCE

- 15) Protokol o kritériích konvergence uvedených v článku 121 Smlouvy o založení Evropského společenství se mění takto:
  - a) v názvu protokolu se zrušují slova „uvedených v článku 121 Smlouvy o založení Evropského společenství“;

**KONFERENCE  
ZÁSTUPCŮ VLÁD  
ČLENSKÝCH STÁTŮ**

**Brusel 10. prosince 2007  
(OR. fr)**

**CIG 14/07  
COR 20**

---

Předmět: Lisabonská smlouva pozměňující Smlouvu o Evropské unii a Smlouvu o založení  
Evropského společenství  
OPRAVA

---

Strana TL/cs 8 se nahrazuje přiloženou stranou.

ZA PREZIDENTA MAĎARSKÉ REPUBLIKY,

Ferenc GYURCSÁNY  
předseda vlády

Dr. Kinga GÖNCZOVÁ  
ministřyně zahraničních věcí

ZA PREZIDENTA MALTY,

The Hon Lawrence GONZI  
předseda vlády

The Hon Michael FRENDU  
ministr zahraničních věcí

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU NIZOZEMSKA,

Dr. J. P. BALKENENDE  
předseda vlády

M. J. M. VERHAGEN  
ministr zahraničních věcí

ZA SPOLKOVÉHO PREZIDENTA RAKOUSKÉ REPUBLIKY,

Dr. Alfred GUSENBAUER  
spolkový kancléř

Dr. Ursula PLASSNIKOVÁ  
spolková ministřyně pro evropské a mezinárodní záležitosti

ZA PREZIDENTA POLSKÉ REPUBLIKY,

Donald TUSK  
předseda vlády

Radosław SIKORSKI  
ministr zahraničních věcí

**KONFERENCE  
ZÁSTUPCŮ VLÁD  
ČLENSKÝCH STÁTŮ**

**Brusel 10. prosince 2007  
(OR. cs)**

**CIG 14/07  
COR 22 (cs)**

---

Předmět: Lisabonská smlouva pozměňující smlouvu o Evropské unii a smlouvu o založení  
Evropské unie  
OPRAVA

---

- 1) Oprava 4 (cs) se zrušuje.
- 2) Strana TL/cs 1 se nahrazuje přiloženou stranou.

LISABONSKÁ SMLOUVA  
POZMĚŇUJÍCÍ SMLOUVU O EVROPSKÉ UNII  
A SMLOUVU O ZALOŽENÍ EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ